



## Trump busca hacer permanentes sus cambios al sistema de migración

— por los servicios de cable *El Reportero*

La política migratoria de tolerancia cero de Donald Trump cambió el escenario construido desde el gobierno de Ronald Reagan. En 1986, se promulgó la Immigration Reform and Control Act, una amnistía que permitió la regularización de al menos 3 millones de indocumentados que vivían en el país.

El plan era poner fin a la migración indocumentada. En los siguientes 25 años; el número de extranjeros no autorizados pasó de 1.9 millones que quedaron después de la amnistía a 12 millones al término del gobierno de Barack Obama. Este último deportó a más de 2.5 millones de personas sin papeles en sus mandatos.

Además, Trump se estrenó en el cargo con la promulgación de dos órdenes ejecutivas migratorias, una sobre las ciudades santuario y otra sobre

Ver BREVES LATINOS página 6

## Trump seeks to make permanent his changes to his immigration system

— by the *El Reportero's* wire services

Donald Trump's zero tolerance immigration policy changed the scenario built by the Ronald Reagan government. In 1986, the Immigration Reform and Control Act was enacted, an amnesty that allowed the regularization of at least 3 million undocumented immigrants living in the country.

The plan was to end undocumented migration. In the following 25 years; the number of unauthorized aliens went from 1.9 million left after the amnesty to 12 million at the end of the Barack Obama government. The latter deported more than 2.5 million people without papers in their terms.

In addition, Trump debuted in office with the enactment of two executive immigration orders, one on sanctuary cities and the other on the construction of the wall on the border with Mexico.

The decrees responded to his campaign promises, by awakening and using

See LATIN BRIEFS page 3

## El testimonio de Narco ante la DEA vincula a ex presidente

Documentos desclasificados muestran que La Barbie era un agente de las autoridades estadounidenses mientras traficaba drogas

— por *Mexico News Daily*

Un narcotraficante condenado proporcionó información a las autoridades de los Estados Unidos entre 2008 y 2010 que vinculaba al ex presidente Felipe Calderón y miembros de su gobierno con los cárteles mexicanos de la droga.

Edgar Valdez Villarreal, ciudadano de los Es-

tados Unidos apodado La Barbie debido a su piel clara, colaboró con la Administración de Control de Drogas (DEA) y la Oficina Federal de Investigación (FBI) mientras trabajaba como narcotraficante con el Cartel de Beltrán-Leyva.

Esa información ha salido a la luz recientemente porque los documentos judiciales de la audiencia de sentencia de Valdez en 2018 en Atlanta, Georgia, en la que fue sentenciado a casi 50 años de prisión, han sido desclasificados.

Ver DEA página 3

## Narco's testimony to US drug agency links ex-president to cartels

Declassified documents show La Barbie was an agent for US authorities while trafficking drugs

— by *Mexico News Daily*

A convicted drug lord provided information to United States authorities between 2008 and 2010 that linked former president Felipe Calderón and

members of his government to Mexican drug cartels.

Edgar Valdez Villarreal, a United States citizen nicknamed La Barbie because of his fair skin, collaborated with the Drug Enforcement Administration (DEA) and the Federal Bureau of Investigation (FBI) while he was working as a drug trafficker with the Beltrán-Leyva Cartel.

That information has only recently come to light because court documents from Valdez's 2018 sentence hearing in Atlanta, Georgia – at which he was sentenced to almost 50 years in jail – have been declassified.

Valdez told U.S. authorities that corrupt officials in the Calderón government revealed the identity of DEA agents in Mexico to the Sinaloa Cartel and the Beltrán-Leyva Cartel. The corrupt officials also supplied the cartels with photographs of the agents and told them where they were located, Valdez told authorities.

One DEA agent was murdered in the period in which the officials were supplying the confidential information to the cartels.

In a report published Thursday on the news website *Aristegui Noticias*, Mexican journalist Anabel Hernández noted that a lawyer for Valdez gave her a letter in 2012 in which the trafficker-cum-informant claimed that he had given multimillion-dollar bribes to Genaro García Luna, Calderón's security minister who was arrested in the United States last December.

In the letter, published in November 2012 by the newspaper *Reforma*, Valdez also claimed that Calderón, the president who launched the so-called war on drugs shortly after he took office in late 2006, had personally met with drug traffickers.

Hernández wrote that Valdez most probably shared that information with the DEA and FBI between 2008 and 2010.

A lawyer for Valdez said in 2018 that Calderón's crackdown on cartels was not in fact a war against drugs but a "war for drugs."

In the letter given to Hernández, Valdez said that his arrest in Mexico in 2010 came about because he refused to cooperate with Calderón.

"My arrest was the result of political persecution

See DEA page 7



## Los ganadores del concurso instan a los padres a llenar el Censo

— por Sunita Sohrabji y Sandy Close

En un momento en que San Francisco está a la zaga del promedio estatal en las tasas de respuesta al censo, los artistas y escritores juveniles tienen un mensaje especial para aquellos que aún no han completado sus formularios: "No nos dejen desaparecer".

Los jóvenes hablaron en una celebración virtual

de premios el 3 de junio en honor a los ganadores de un concurso del Censo para niños de 14 a 21 años de edad, titulada "Por qué mi familia cuenta". El concurso atrajo a más de 100 concursantes que trabajaban en varios medios, incluidos bocetos de acuarela, carbón y lápiz, así como poesía, ensayo, palabra hablada y video. El concurso fue diseñado para

Ver CENSO página 3

## "Youth contest winners urge San Francisco parents to fill out Census

— by Sunita Sohrabji and Sandy Close

At a time when San Francisco lags behind the statewide average in census response rates, youth artists and writers have a special message for those who have not yet filled out their forms: "Don't let us disappear."

The young people spoke at a June 3 virtual awards celebration honoring win-

ners of a Census contest for 14-21 year old dubbed "Why My Family Counts." The contest drew over 100 contestants working in several mediums, including watercolor, charcoal and pencil sketches, as well as poetry, essay, spoken word and video. The contest was designed to engage youth in the process of ensuring

See CENSUS page 3

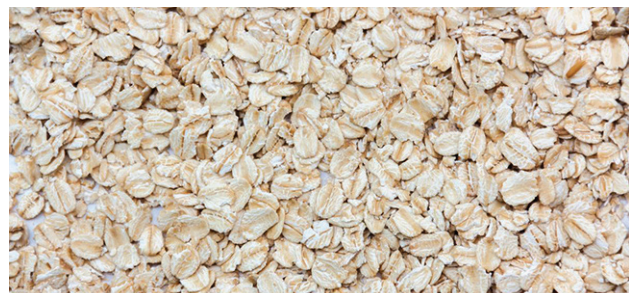
## 5 razones para agregar avena cruda rica en fibra a tu dieta

5 razones para agregar avena cruda rica en fibra a tu dieta

— por Janine Acero

La avena (*Avena sativa*) es un grano integral ampliamente consumido. Este versátil favorito para el desayuno se puede disfrutar de muchas maneras, y no solo para el desayuno.

La avena es popular entre los aficionados al acondicionamiento físico como una excelente fuente de fibra soluble, que es responsable de la mayoría de los beneficios para la



salud del grano. La avena también proporciona más proteínas vegetales que muchos otros granos. La avena puede ofrecer una amplia gama de nutrientes. Una taza (81 g) de avena cruda contiene:

- 55 g de carbohidratos
- 8 g de fibra
- 11 g de proteína
- 5 g de grasa
- 27 por ciento del valor diario (DV) de magnesio
- 43 por ciento de

Ver SALUD página 3

## 5 reasons to add fiber-rich raw oats to your diet

— by Janine Acero

Oats (*Avena sativa*) are a widely consumed whole grain. This versatile breakfast favorite can be enjoyed in a lot of ways, and not just for breakfast.

Oats are popular among fitness buffs as an excellent source of soluble fiber, which is responsible for most of the grain's health benefits. Oats also provide more plant protein than many other grains.

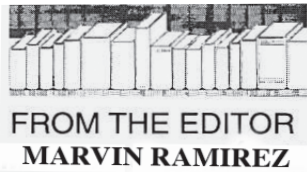
Oats can offer a wide range of nutrients. One cup (81 g) of raw oats contains:

- 8 g fiber
  - 11 g protein
  - 5 g fat
  - 27 percent of the Daily Value (DV) of magnesium
  - 43 percent of the DV of selenium
  - 27 percent of the DV of phosphorus
  - 6 percent of the DV of potassium
  - 27 percent of the DV and zinc
- Due to the nutrient-dense nature of oats, they can provide various health benefits. Here are five science-backed reasons to consume oats regularly.
1. Oats help

See HEALTH page 6

## Editorial & Comentarios

### Editorial & Commentaries



## Ahora es el momento de arrojar luz sobre la brutalidad policial en México

NOTA DEL EDITOR:

Después de la muerte de George Floyd en manos de la policía, un impulso para destituir a la policía ha estado llenando los titulares de los principales medios de comunicación al tiempo que ha fomentado manifestaciones violentas en todo el país.

Yo diría que se descapitalice a la policía (municipal) y se financie al Sheriff (del condado o de la parroquia).

Si no lo sabía, el Sheriff es el único organismo constitucional y la agencia superior de aplicación de la ley en los condados, incluso con más poder que los federales.

El Sheriff es elegido por el pueblo, por voto popular. Cada jefe de policía es nombrado por un alcalde municipal, al igual que los directores

federales del FBI, ATF y la CIA, un nombramiento político, y sirve a los intereses de la élite bancaria y no de la gente.

--- "Los jueces gobiernan que la policía no tiene el deber constitucional de proteger a alguien" - es un caso de la Corte Suprema de EE.UU. De 1985.

<https://www.nytimes.com/2005/06/28/politics/justices-rule-police-do-not-have-a-constitutional-duty-to-protect.html>

En el siguiente artículo escrito por Jack Gooderidge, examina la dinámica que está causando alboroto por la violencia policial que ha sido parte de nuestras comunidades durante muchos años. - Marvin Ramírez

**Luego de la brutalidad policial en los Estados Unidos, los mexica-**

**nos están siendo facultados para hablar en contra de la brutalidad prolongada y generalizada**

por Jack Gooderidge

La intersección de la brutalidad policial y los prejuicios raciales se encuentra actualmente en una masa crítica en los Estados Unidos.

Con el asesinato de George Floyd en Minneapolis y los recordatorios posteriores de innumerables asesinatos racistas por parte de la policía a lo largo de los años, se ha establecido la mesa para el movimiento de derechos civiles más extendido en la historia de la humanidad; En todo el continente americano, Europa, Asia y otros lugares, millones exi-

Ver EDITORIAL página 3

## Now is the time to shine a light on police brutality in Meixco

NOTE FROM THE EDITOR:

After the death of George Floyd in the hands of the police, a push to defund the police has been filling up the headlines of the mainstream media while encouraging violent demonstrations around the country.

I would say defund the (municipal) police, and fund the (county or parish) Sheriff instead.

If you didn't know, the Sheriff is the only constitutional, and the higher law enforcement agency in the counties - even with more power than the feds.

The Sheriff is elected by the people, by popular vote. Every Chief of Police is appointed by a municipal Mayor, as are the federal directors of the FBI, ATF

and CIA - a political appointment, and serves to the interests of the banking elite and not the people.

--- "Justices Rule Police Do Not Have a Constitutional Duty to Protect Someone" -- is a US Supreme Court 1985 case.

<https://www.nytimes.com/2005/06/28/politics/justices-rule-police-do-not-have-a-constitutional-duty-to-protect.html>

In the following article written by Jack Gooderidge, he examines the dynamics that is causing uproar over the police violence that has been part of our communities for many years. - Marvin Ramírez.

**Following police brutality in the US, Mexicans are being em-**

**powered to speak out against prolonged and widespread brutality**

by Jack Gooderidge

The intersection of police brutality and racial prejudice is currently at a critical mass in the United States.

With the murder of George Floyd in Minneapolis, and the subsequent reminders of countless racist killings by police throughout the years, the table has been set for the most widespread civil rights movement in the history of mankind; across the Americas, Europe, Asia, and elsewhere, millions are demanding systemic change.

From witnessing historic demonstrations for justice, we know that in addition to effective change

See EDITORIAL page 3

## Miles de niños inmigrantes también están detenidos, lejos de sus padres de COVID-19



**Documentos desclasificados muestran que La Barbie era un agente de las autoridades estadounidenses mientras traficaba drogas**

— por Mexico News Daily

Un narcotraficante condenado proporcionó información a las autoridades de los Estados Unidos entre 2008 y 2010 que vinculaba al ex presidente Felipe Calderón y miembros de su gobierno con los carteles mexicanos de la droga.

Edgar Valdez Villarreal, ciudadano de los Estados Unidos apodado La Barbie debido a su piel clara, colaboró con la Administración de Control de Drogas (DEA) y la Oficina Federal de Investigación (FBI) mientras trabajaba como narcotraficante con el Cartel de Beltrán-Leyva.

Esa información ha salido a la luz recientemente porque los documentos judiciales de la audiencia de sentencia de Valdez en 2018 en Atlanta, Georgia, en la que fue sentenciado a casi 50 años de prisión, han sido desclasificados.

Valdez dijo a las autoridades estadounidenses que funcionarios corruptos en el gobierno de Calderón revelaron la identidad de los

agentes de la DEA en México al Cartel de Sinaloa y al Cartel de Beltrán-Leyva. Los funcionarios corruptos también suministraron a los carteles fotografías de los agentes y les dijeron dónde estaban ubicados, Valdez dijo a las autoridades.

Un agente de la DEA fue asesinado en el período en que los funcionarios suministraban la información confidencial a los carteles.

En un informe publicado el jueves en el sitio web de noticias Aristegui Noticias, la periodista mexicana

Anabel Hernández señaló que un abogado de Valdez le entregó una carta en 2012 en la que el narcotraficante afirmó que le había dado sobornos multimillonarios a Genaro García Luna, El ministro de seguridad de Calderón que fue arrestado en los Estados Unidos en diciembre pasado.

En la carta, publicada en noviembre de 2012 por el periódico Reforma, Valdez también afirmó que Calderón, el presidente que lanzó la llamada guerra contra las drogas poco después de asumir el cargo a fines de 2006, se había reunido personalmente con los narcotraficantes.

Hernández escribió que Valdez probablemente compartió esa in-

formación con la DEA y el FBI entre 2008 y 2010.

Un abogado de Valdez dijo en 2018 que la represión de Calderón contra los carteles no era en realidad una guerra contra las drogas sino una "guerra por las drogas".

En la carta entregada a Hernández, Valdez dijo que su arresto en México en 2010 se produjo porque se negó a cooperar con Calderón.

"Mi arresto fue el resultado de la persecución política de Felipe Calderón Hinojosa, quien inició el acoso contra mí porque me negué a ser parte del acuerdo que el Sr. Calderón Hinojosa quería tener con todos los grupos del crimen organizado", escribió.

Calderón ha negado firmemente cualquier participación con grupos criminales y también ha dicho que no tenía conocimiento de la supuesta colusión de García Luna con los carteles.

Fuente: *Aristegui Noticias (sp)*

**AMLO le pide a Canadá que convenza a las compañías mineras para que paguen sus impuestos**

El presidente dice que las compañías están desafiando las deudas en los tribunales internacionales

El presidente López Obrador ha pedido al gobierno canadiense que ayude a persuadir a las compañías mineras canadienses a pagar sus deudas tributarias en México.

López Obrador dijo el martes que "unas pocas compañías mineras canadienses" no están al día con sus obligaciones fiscales y quieren disputar el hecho en los tribunales internacionales.

El «respetuosamente»

Ver COLUMNA página 6

## Thousands of immigrants kids are detained, far from their parents COVID-19

— by Katie Peeler

(This article was previously published on March 20, 2020)

- As a pediatric intensive care physician, I like to think I have an unusually strong stomach for heart-wrenching scenarios. While they impact me deeply, I am not easily rattled.

But COVID-19 has rattled me. Everyone I run into is experiencing extreme anxiety over the uncertainty of what lies ahead. How many people will get sick? Will our local hospital run out of ventilators? Will my parents die? Will I die?

Imagine these questions not between adults, but between two school-aged siblings. Perhaps their parents overhear them and can quell some of their anxieties. My own son, only 5-years-old, could not fall asleep last night because at school last week he heard that "billions of people were going to die."

Now imagine these questions, as asked by immigrant children detained in crowded shelters thousands of miles away from their parents. They are terrified, and the people they worry about most — and who they most need to love and comfort them — aren't there.

While we are all justifiably concerned for our own children in these fraught times, we must not forget

this particularly vulnerable group of children in the United States. They are just as deserving of protection during this pandemic.

Children younger than 18, who arrive at the U.S. border without a parent or guardian, are first held in border cells run by the Department of Homeland Security. Federal law requires that they be transferred within 72 hours to the Office of Refugee Resettlement (ORR), which is under the Department of Health and Human Services (DHHS). The number of such children arriving annually is growing -- almost 70,000 in 2019. Some ORR facilities are foster homes, which may offer better care, but others are group homes or large shelters that may house more than 1,000 children at a time.

The vast majority of these children come from Honduras, Guatemala and El Salvador — count-tries notorious for rampant gang violence and governments unable or unwilling to intervene. After often long and extremely dangerous journeys, they arrive at the Mexico-U.S. border already severely mentally and physically traumatized -- a fact I can testify to as a medical expert with Physicians for Human Rights.

The devastating impact of COVID-19 globally has made starkly clear how criti-

cal it is to take preventative action. The current system of detaining children in ever larger groups, and for longer periods of time, increases their severe health risks and the likelihood of human rights violations.

In crowded settings, how is ORR able to follow the CDC's guidance about social distancing and appropriate personal hygiene? Have they reviewed these guidelines with their staff or with the children? Attorneys with Kids in Need of Defense (KIND), a nonprofit organization that provides legal services to children in ORR custody, visited a shelter within the last week. There, they found diluted soap in the bathrooms, large groups of children crowded in a room for their legal screenings and no evidence of sanitizing the room before or after.

We're in the middle of a global pandemic — none of this is acceptable.

We all want to protect our children and those we love. We cannot forget about the ones we can-not see.

New data from more than 2,000 pediatric cases in China indicates that young children are vulnerable to COVID-19, with severe and critical cases of children particularly noted in infants. While this is lower than

See COLUMN page 6

El periódico bilingüe **El Reportero** Since 1991

EDITOR IN CHIEF & PUBLISHER  
Lic. Marvin Ramírez

EMERITUS ADVISOR  
Lic. José Santos Ramírez Calero  
12/24/16 to 6/12/04

Reporter	Graphic Design/
STAFF	Advertising
Photographer	STAFF
STAFF	Marketing
Translations	STAFF
STAFF	Distribution
Advertising	JUANA
STAFF	RAMIREZ

Horas de oficina: L-V: 10 a.m.-5 p.m.  
Office Hours: Mon-Fri: 10 am-5 p.m.

Member of the National Association  
of Hispanic Journalists and  
National Association of Hispanic Publications

Del 12 al 19 de junio de 2020

El propósito de *El Reportero* es informar sobre lo que afecta a los latinos en los Estados Unidos. También contiene artículos políticos y de interés general sobre cultura y eventos sociales. Lo que se publica en *El Reportero* no necesariamente refleja el punto de vista y la línea ideológica del periódico. El personal que labora en el periódico es voluntario, siendo la mayoría estudiantes de colegio con deseos de aprender periodismo o asuntos relacionados.

Para más información y para enviar artículos, ideas, anunciar sus eventos o negocio en *El Reportero*, por favor llámenos al (415) 648-3711 o envíenos un correo electrónico a: [Lreportero@aol.com](mailto:Lreportero@aol.com), o escribanos a: 2601, Mission Street, Suite 105, San Francisco, California [94110]. [www.elreporteroSF.com](http://www.elreporteroSF.com).

*El Reportero's* aim is to cover people and issues that affect Latinos in the U.S. It also contains political and general interest articles on cultural and social events. What is printed in *El Reportero* does not necessarily reflect the views and opinions of the newspaper. Our staff is volunteer, being mainly students wanting to learn journalism or office skills.

For more information and to submit articles and story ideas, announce your events, or advertise your business in *El Reportero*, please call us at (415) 648-3711 or e-mail: [Lreportero@aol.com](mailto:Lreportero@aol.com) or write to: 2601 Mission St., Suite 105, San Francisco, California [94110]. [www.elreporteroSF.com](http://www.elreporteroSF.com).

**DEA de la página 1**

Valdez dijo a las autoridades estadounidenses que funcionarios corruptos en el gobierno de Calderón revelaron la identidad de los agentes de la DEA en México al Cartel de Sinaloa y al Cartel de Beltrán-Leyva. Los funcionarios corruptos también suministraron a los carteles fotografías de los agentes y les dijeron dónde estaban ubicados, Valdez dijo a las autoridades.

Un agente de la DEA fue asesinado en el período en que los funcionarios suministraban la información confidencial a los carteles.

En un informe publicado el jueves en el sitio web de noticias Aristegui Noticias, la periodista mexicana Anabel Hernández señaló que un abogado de Valdez le entregó una carta en 2012 en la que el narcotraficante afirmó que le había dado sobornos multimillonarios a Genaro García Luna, El ministro de seguridad de Calderón que fue arrestado en los Estados Unidos en diciembre pasado.

En la carta, publicada en noviembre de 2012 por el periódico Reforma, Valdez también afirmó que Calderón, el presidente que lanzó la llamada guer-

ra contra las drogas poco después de asumir el cargo a fines de 2006, se había reunido personalmente con los narcotraficantes.

Hernández escribió que Valdez probablemente compartió esa información con la DEA y el FBI entre 2008 y 2010.

Un abogado de Valdez dijo en 2018 que la represión de Calderón contra los carteles no era en realidad una guerra contra las drogas sino una "guerra por las drogas".

En la carta entregada a Hernández, Valdez dijo que su arresto en México en 2010 se produjo porque se negó a cooperar con Calderón.

"Mi arresto fue el resultado de la persecución política de Felipe Calderón Hinojosa, quien inició el acoso contra mí porque me negué a ser parte del acuerdo que el Sr. Calderón Hinojosa quería tener con todos los grupos del crimen organizado", escribió.

Calderón ha negado firmemente cualquier participación con grupos criminales y también ha dicho que no tenía conocimiento de la supuesta colusión de García Luna con los carteles.

Fuente: *Aristegui Noticias (sp)*

**AMLO le pide a Ca-**

**Ver DEA página 6**

**LATIN BRIEFS from page 1**

Section 212 (f). This is a part of the Immigration and Nationality Act (INA) to modify the interpretation of regulations drafted by Congress for a purpose other than the existing one.

On Wednesday night, the secretaries of Justice (DOJ) and Homeland Security (DHS) released a new asylum rule to

be published next week in the Federal Register.

More Trump changes to the immigration system

There are also details of a new immigration executive order aimed at limiting H-1B and L-1 visa programs for foreign professional workers.

The changes made by Trump to the INA so far in his term were supported by the section that empowers

**nadá que convenza a las compañías mineras para que paguen sus impuestos**

El presidente dice que las compañías están desafiando las deudas en los tribunales internacionales

El presidente López Obrador ha pedido al gobierno canadiense que ayude a persuadir a las compañías mineras canadienses a pagar sus deudas tributarias en México.

López Obrador dijo el martes que "unas pocas compañías mineras canadienses" no están al día con sus obligaciones fiscales y quieren disputar el hecho en los tribunales internacionales.

Él «respetuosamente» llamó al embajador de Canadá en México, Graeme Clark, para convencerlos de que liquiden sus deudas con la Administración Federal de Impuestos (SAT).

"¿Por qué vamos a la corte? Está muy claro que tienen estas deudas con el SAT. Esperemos que nos ayuden a convencerlos [a pagar]", dijo López Obrador a los periodistas.

No mencionó las compañías a las que se refería, pero First Majestic Silver Corp dijo el mes pasado que notificó al gobierno

the President to suspend the entry of foreigners.

Mexican Blood banks in crisis, lacking donors for Covid-19 patients

The Covid-19 pandemic leaves blood banks in Mexico without donors and without reservations, admitted today Jorge Enrique Trejo, director of the National Cen-

**See LATIN BRIEFS page 8**

**CENSUS from page 1**

an accurate census count.

The celebration opened with a panel of civic leaders and census experts who drew direct connections between young people insisting on being counted and nationwide protests over racist violence.

"Our communities of color and particularly our black community are in pain," noted Adrienne Pon, Director of the Office of Civic Engagement and Community Affairs which sponsored the contest. "Today's event is about more than an art contest. It's about celebrating the voices and creativity of our youth who choose to express themselves ... in ways that give us reasons to hope that tomorrow will be a better day, that black lives matter, that we ALL count."

Currently, San Francisco has a response rate of 58 percent compared to the state average of 61 percent. The Bay Area overall has a 68 percent response rate. Last week, the county hit a plateau, registering

an increase of only 1 percent, noted Robert Clinton, OCEIA's project manager for the 2020 Census. Clinton noted that tracts of the city which reported high rates of COVID-19 infections also had low census participation rates, as did neighborhoods with the lowest income levels.

Clinton said that the census "is one of the many tools that our federal government has to make us seen as a people but also to erase us as a people." He referenced the long lengths of time people wait on the phone to reach a census operator as well as limited language options.

"The language of the census doesn't really make a whole lot of sense to people who are limited English proficient who are under educated or who have been marginalized in many other ways," Clinton said.

Stephanie Kim, Director of United Way Bay Area, described the census as a tool of empowerment that "gives communities a say in who leads the political institutions that have the power

to protect or to harm us."

"Our communities deserve to thrive, not just survive. The same racism that permeates our justice system and sanctions police brutality also has robbed many black communities of the resources they need and deserve," said Kim.

David Tucker, a census expert with the state complete count committee, pointed out that since 1980 California's black population has had a below average participation rate. "We need to use this opportunity that we are under siege for social injustice to speak out. While I know we are getting exhausted, I am encouraged and excited by the messages you are sending out to your families and friends. The census is the thread that binds us all."

Sonny Le, a specialist with the Census Bureau, announced that the Census Bureau wants to activate youth leaders who could become census enumerators in their own communities. Le, who grew up as a refugee

**See CENSUS page 5**

**SALUD de la página 1**

la DV del selenio - 27 por ciento de la DV de fósforo - 6 por ciento de la DV de potasio - 27 por ciento de DV y zinc

Debido a la naturaleza rica en nutrientes de la avena, pueden proporcionar varios beneficios para la salud. Aquí hay cinco razones respaldadas por la ciencia para consumir avena regularmente.

**1. La avena ayuda a bajar el colesterol**

Se ha demostrado que el beta-glucano, un tipo de fibra soluble que se encuentra en la avena, reduce los niveles de colesterol. Cuando se consume, el beta-glucano se convierte en gel, lo que restringe la absorción de colesterol e interfiere con la reabsorción de sales biliares que ayudan a metabolizar las grasas. Según

**EDITORIAL de la página 2**

gen un cambio sistémico.

Al presenciar manifestaciones históricas de justicia, sabemos que, además de que el cambio efectivo se puede lograr y mantener a través de la protesta, las ramificaciones de la causa original a menudo encuentran la confianza para alzar la voz. En el caso de las protestas de George Floyd, los mexicanos están

los estudios, el consumo diario de al menos 3 g de beta-glucano de la avena puede reducir los niveles de colesterol en la sangre entre un 5 y un 10 por ciento.

Además, los estudios sugieren que la avena cruda libera más beta-glucano durante la digestión que la avena cocida, lo que afecta el metabolismo de las grasas y los niveles de

siendo facultados para denunciar la brutalidad prolongada y generalizada de la policía en sus comunidades.

En las imágenes filtradas que representan el arresto de Giovanni López, los agentes con rifles lo detienen antes de que lo empujen a la parte trasera de una camioneta de la policía y lo lleven a la estación local. La mañana después de que

**Ver EDITORIAL página 5**

colesterol en mayor medida.

**2. La avena mejora el control del azúcar en la sangre.**

Se ha demostrado que el beta-glucano en la avena ayuda a controlar los niveles de azúcar en la sangre debido a su naturaleza gelatinosa cuando se digiere. Según un estudio

**Ver SALUD página 6**

**EDITORIAL from page 2**

being achievable and maintainable through protest, offshoots of the original cause often find the confidence to raise their voices. In the case of the George Floyd protests, Mexicans are being empowered to speak out against prolonged and widespread brutality by the police in their communities.

In leaked footage depicting the arrest of Giovanni López, he can be seen being detained by officers holding rifles before he is hustled into the back of a police pickup truck and taken to the local station. The morning after the footage was shot, López was pronounced dead at hospital from blunt force trauma to the head, but had also sustained a gunshot wound to the foot. He had originally been arrested for walking in

public without a face mask.

Since initially losing traction in the media and in the public consciousness, the wave of protests sweeping the world seems to have empowered and energized the outrage over Giovanni López's death. Tensions forged in the bloody history of police brutality in Mexico have long sought an outlet, but global outrage has finally lent the outburst the legitimacy it needs to stand a chance of affecting change.

This is a legitimacy it is going to need going forward, as the change being demanded is far from simply a reduction of violent police activity, but a revolution of a culture that places the police force beyond reproach. The López case seems to have shown the people of Jalisco that not only are the police resorting to violence in their line of

work, they are seeking it out.

Robert Coogan, an American prison chaplain, summarized this perception when commenting on the strict regulations regarding face masks in public, saying that "corrupt police are taking advantage of this. It's giving police one more opportunity to detain people (and) steal from them."

López's neighbors went even further when discussing the killing with the press, explaining that the police had been routinely arresting those without face masks and "roughing them up." From some of the stories from residents around the area that López was arrested, it becomes clearer that the anger has been approaching a tipping point for some time.

But the problem

**See EDITORIAL page 7**

**CENSO de la página 1**

involucrar a los jóvenes en el proceso de asegurar un conteo exacto del censo.

La celebración comenzó con un panel de líderes cívicos y expertos en censos que establecieron conexiones directas entre los jóvenes que insistían en ser contados y las protestas a nivel nacional por la violencia racista.

"Nuestras comunidades de color y particularmente nuestra comunidad negra están sufriendo", señaló Adrienne Pon, directora de la Oficina de Participación Cívica y Asuntos Comunitarios que patrocinó el concurso. "El evento de hoy es más que un concurso de arte. Se trata de celebrar las voces y la creatividad de nuestros jóvenes que eligen

expresarse ... de maneras que nos dan razones para esperar que mañana sea un día mejor, que las vidas de los negros importen, que TODOS contamos".

Actualmente, San Francisco tiene una tasa de respuesta del 58 por ciento en comparación con el promedio estatal del 61 por

**Ver CENSO página 5**

**Mission Council on Alcohol for the Spanish Speaking**

**Concilio de la Misión sobre abuso de Alcohol**

Concilio de la Misión ha ofrecido el servicio de consejería en Abuso de Drogas y Tratamiento de Alcohol a la comunidad latina por más de 30 años

Ofrecemos los siguientes servicios:

- \* Personal profesional que habla Español
- \* Servicios confidenciales
- \* Terapias a familia, individuales y de grupos
- \* Evaluaciones sobre alcohol y drogas
- \* Para clientes con más de un diagnóstico: Abuso de drogas, problemas de salud mental, SIDA, o alguna otra condición médica.

No rechazamos a nadie por falta de fondos

Mission Council recibe sus fondos de Department of Public Health, Community Behavioral Health Services

Mission Council is funded by the Department of Public Health, Community Behavioral Health Services

**Mission Council**

Adult Services

**Servicio para adultos**

154-A Capp St.  
(entre las calles 16 y 17)  
San Francisco, CA 94110  
Tel. 415-826 6767  
Fax: 415-826 6774

**\* Nuestras horas de oficina son:**

de Lunes a Viernes de 9:00 a.m. a 9:00 p.m.  
y sábado de 8:30 a 4 p.m.

**\* Office Hours:**

Monday through Friday from 9:00 a.m. to 9:00 p.m.

**Ofendedor DUI Habitual**

DUI for Multiple Offender

Open 6 days a week

**DUI PROGRAM FOR MULTIPLE OFFENDERS**

Do you have multiple offenses of DUI (2 or more)?

Have you lost your driver license for more than one DUI?

Call DRY ZONE to help you to recover your license back.

415-920-0722 or 415-920-0721

\* Mission Council has been providing substance abuse / alcohol treatment to the Latino community for over 30 years  
Services provided:

- \* Spanish Speaking bilingual professional staff
- \* Confidential services
- \* We offer family, individual, and group treatment
- \* Assessments and evaluations for dual diagnosed clients.

No one is turn away for lack of funds

**Mission Council**

Family Services

**Servicios para familias**

Tel. 415- 864 0554  
Fax: 415-701 1868

**\* Nuestras horas de oficina son:**

de Lunes a Viernes de 9:30 a.m. a 7:30 p.m. y los Sábados de 7:00 a.m. a 1:00 p.m.

**\* Office Hours:**

Monday through Friday from 9:30 a.m. to 7:30 p.m. and Saturday from 7:00 a.m. to 1:00 p.m.

## Arte & Entretenimiento Arts & Entertainment



La Arrolladora

### La Arrolladora estrena "Igual"

Tema que formará parte de su próximo álbum de estudio

por los servicios de noticias de El Reportero

Con más de 50 canciones posicionadas en los primeros lugares de popularidad y después de no lanzar material inédito en varios meses, llegó el día y hoy La Arrolladora está de estreno por partida doble con el lanzamiento de su sencillo y video "Igual", un tema escrito por Vicente "Compa Chente" Pérez, quien también es compositor de otros éxitos de la banda como "Cedí".

"Igual" posee una letra compuesta por palabras de uso común entre las nuevas generaciones, lo que permite al público engancharse fácilmente con la canción y la historia, ya que aborda la tendencia actual del miedo al compromiso con todas sus contradicciones.

El video fue grabado en la Ciudad de Monterrey, Nuevo León con Esaúl como protagonista de este relato lleno de contrastes, pero que al

final son parte de la vida real.

Como parte de 'Reversiones', álbum tributo a ZOÉ Se estrena "LOVE" en voz de Mon Laferte

Con más de 20 años de carrera musical, seis discos de estudio - uno más en camino - un GRAMMY a Mejor Álbum Alternativo Latino por su producción Aztlán y dos Latin GRAMMYs en el 2011, Zoé, la banda será homenajeada en el álbum tributo 'Reversiones', en el que artistas de talla internacional retomarán algunos clásicos de la agrupación. Este disco estará disponible al final de año en formato físico y digital.

Mon Laferte, una de las artistas más importantes de la escena musical actual en Latinoamérica, ganadora del Latin GRAMMY a Mejor Álbum de Música Alternativa por 'Norma' y Mejor Canción Alternativa por 'Amárrame', estrena hoy la alucinante e íntima versión de "Love", uno de los temas más icónicos en la carrera de Zoé y que forma parte de su segundo disco, 'Rocanlover'.

'Reversiones' es un disco que reúne los éxitos de Zoé en voz y versiones inéditas a cargo de grandes personalidades como Alejandro Fernández, Bronco, Rawayana, Juanes, Los Ángeles Azules, Andrés Calamaro, Morat, Cultura Profética, Manuel Carrasco, Juan Pablo Contreras y Fela Domínguez.

El Bebito nos regala "Fui Tan Feliz"

Hollywood, CA (12 de junio del 2020)- Con mucho sentimiento y al ritmo de la banda tenemos nuevamente a El Bebito quien estrena el día de hoy "Fui Tan Feliz", el segundo adelanto de su álbum: 'DE GUASAVE AL CERRO DE LA SILL', una producción en vivo que será lanzado a finales de año.

En esta ocasión, el cantante sinaloense nos presenta la balada "Fui Tan Feliz" un género que le queda a la perfección, y con el cual nos ha conquistado a lo largo de su trayectoria.

"Fui tan Feliz" cuenta ya con su video, realizado en

Ver ARTES página 7

### The Arrolladora premieres "Igual"

Theme that will be part of their next studio album

—by the El Reportero's news services

With more than 50 songs positioned in the first places of popularity and after not releasing unpublished material in several months, the day arrived and today La Arrolladora is premiering twice with the release of its single and video "Igual", a song written by Vicente "Compa Chente" Pérez, who is also a composer of other hits of the band such as "Cedí".

"Equal" has lyrics composed of words in common use among the new generations, allowing the public to easily engage with the song and the story, as it addresses the current trend of fear of commitment to all its contradictions.

The video was recorded in the city of Monterrey, Nuevo León with Esaúl as the protagonist of this story full of con-

trasts, but which in the end are part of real life.

As part of 'Reversiones', a tribute album to ZOÉ "LOVE" premiered in the voice of Mon Laferte

With more than 20 years of musical career, six studio albums - one more on the way - a GRAMMY for Best Latin Alternative Album for their production Aztlán and two Latin GRAMMYs in 2011, Zoé, the band will be honored in the tribute album 'Reversiones', in which artists of international stature will return to some classics of the group. This album will be available at the end of the year in physical and digital format.

Mon Laferte, one of the most important artists on the current music scene in Latin America, winner of the Latin GRAMMY for Best Alternative Music Album for 'Norma' and Best Alternative Song for "Amárrame", premieres today the amazing and intimate version of "Love", One of the most iconic songs in Zoé's career

and which is part of her second album, 'Rocanlover'.

'Reversiones' is an album that brings together Zoé's successes in voice and unpublished versions by great personalities such as Alejandro Fernández, Bronco, Rawayana, Juanes, Los Ángeles Azules, Andrés Calamaro, Morat, Cultura Profética, Manuel Carrasco, Juan Pablo Contreras and Fela Domínguez.

The Bebito gives us "I was so happy"

Hollywood, CA (June 12, 2020) - With a lot of feeling and at the rhythm of the band we have A El Bebito who premieres today "Fui Tan Feliz", the second preview of his album: 'DE GUASAVE AL CERRO DE LA SILL', a live production that will be released later this year.

On this occasion, the Sinaloan singer presents us with the ballad "Fui Tan Feliz", a genre that fits perfectly, and with which he has conquered

See ARTS page 8

## Calendario & Turismo Calendar & Tourism



Sheila E. performing at Stern Grove Festival in 2012 at SF's Stern Grov.

### Stern Grove Festival lanza los Mejor del Festival

Compilado por el personal de El Reportero

En respuesta a la cancelación del 83° Festival de Stern Grove debido a la actual pandemia de COVID-19, el Festival de Stern Grove ha creado Lo mejor del festival, una serie virtual de 10 semanas de listas de reproducción de video de sus archivos - lanzamiento el domingo 14 de junio en KPIX-TV (CBS). La serie de videos presentará actuaciones épicas de los archivos, así como invitados especiales, y será presentada por la personalidad de televisión y radio y presentador de temporada Liam Mayclem.

Best of the Fest se transmitirá en KPIX-TV (CBS) los domingos a las 4:30 p.m. del 14 de junio al 16 de agosto de 2020. Después de la transmisión a las 5 p.m., se publicarán versiones más largas, incluido contenido adicional, en el sitio web

del Festival, los canales de YouTube y Facebook.

En las listas de reproducción se incluirán entrevistas con artistas, imágenes históricas y sorpresas especiales. Cada semana, las listas de reproducción destacarán un género diferente y destacarán a muchos de los nombres más importantes para tocar en el Festival Stern Grove, incluidos Sheila E. (2012), George Clinton (2016), The Doobie Brothers (2015), Pink Martini (2013), y más.

Actualización de la biblioteca del centro: ¡la recogida en la acera está aquí!

Sabemos que está ansioso por tener nuevos materiales de biblioteca en sus manos. A partir del 16 de junio de 2020, el servicio en la acera sin contacto para retenciones estará disponible en la Biblioteca del Centro, de martes a sábado.

Hemos desarrollado un sistema para garantizar que este proceso sea seguro para nuestros clientes y empleados. Para participar en una experiencia de recogida en la acera segura y conveniente, siga estos pasos:

- Coloque las reservas en los artículos por adelantado a través de nuestro catálogo en línea [rcpl.bibliocommons.com](http://rcpl.bibliocommons.com). También puede enviarnos un correo electrónico o llamarnos al (650)780-7018 ext. 4 para recomendaciones o para solicitar que se guarden materiales para usted.

- Una vez que se le notifique que su reserva está disponible, haga una reserva para retirarla aquí: [www.redwoodcity.org/librarycurbside](http://www.redwoodcity.org/librarycurbside).

- Llegue a la Biblioteca del Centro dentro de la ventana de recogida de su reserva. Colocaremos sus

Ver CALENDARIO página 5

### Stern Grove Festival launches Best of the Fest

—compiled by the El Reportero's staff

In response to the cancellation of the 83rd Stern Grove Festival due to the ongoing COVID-19 pandemic, Stern Grove Festival has created Best of the Fest—a 10-week virtual series of video playlists from its archives — launching on Sunday, June 14 on KPIX-TV (CBS). The video series will feature epic performances from the archives, as well as special guests, and will be hosted by TV and radio personality and season emcee Liam Mayclem.

Best of the Fest will air on KPIX-TV (CBS) on Sundays at 4:30 p.m. from June 14–Aug. 16, 2020. Following the broadcast at 5 p.m., longer-form versions – including bonus content – will be posted on the Festival's website, YouTube and Facebook channels.

Included in the playlists will be artist interviews, historic footage, and special surprises. Each week, the playlists will spotlight a different genre and highlight many of the biggest names to play Stern Grove Festival, including Sheila E. (2012), George Clinton (2016), The Doobie Brothers (2015), Pink

Martini (2013), and more.

Downtown Library update: curbside holds pick-up is here!

We know that you are eager to get new library materials into your hands. Beginning June 16, 2020, contact-free curbside service for holds will be available at the Downtown Library, Tuesday through Saturday.

We have developed a system to ensure that this process is safe for our customers and employees. In order to participate in a safe and expedient curbside pick-up experience, please follow these steps:

- Place holds on items in advance through our online catalog [rcpl.bibliocommons.com](http://rcpl.bibliocommons.com). You can also email or call us at (650)780-7018 ext. 4 for recommendations or to request that materials be held for you.

- Once you are notified that your hold is available, make a reservation to pick up your holds here: [www.redwoodcity.org/librarycurbside](http://www.redwoodcity.org/librarycurbside).

- Arrive at the Downtown Library within your reservation pickup window. We will place your already checked out holds in your car trunk or at your walk-up station.

San Francisco Symphony an Online Tribute Highlights

Over the course of 25 days the San Francisco Symphony will release a variety of original, new, and archival content that illuminates different facets of Michael Tilson Thomas' tenure as Music Director.

Each day's content will focus on a specific season of his tenure and will feature a combination of audio available for streaming, photos, videos, stories, insights from MTT, and personal tribute messages from San Francisco Symphony musicians and artists who have held an important place in MTT's musical life in San Francisco.

The activities will culminate with an MTT25 virtual finale event on June 28, 2020 at 5pm PDT/8pm EDT, featuring performances and tributes by musicians of the San Francisco Symphony and Chorus, distinguished guest artists, and many surprises. View featured content exploring MTT's first season as Music Director now and subscribe to MTT25 updates at [sfsymphony.org/MTT25](http://sfsymphony.org/MTT25).

See CALENDAR page 8

**CALENDARIO de la página 4**

bodegas ya retiradas en la cajuela de su automóvil o en su estación de acceso.

**Sinfonía de San Fran-**

**CENSO de la página 3**

ciento. El Área de la Bahía en general tiene una tasa de respuesta del 68 por ciento. La semana pasada, el condado alcanzó una meseta, registrando un aumento de solo el 1 por ciento, señaló Robert Clinton, gerente de proyectos de OCEIA para el Censo 2020. Clinton señaló que las zonas de la ciudad que informaron altas tasas de infecciones por COVID-19 también tenían bajas tasas de participación en el censo, al igual que los vecindarios con los niveles de ingresos más bajos.

Clinton dijo que el censo "es una de las muchas

**cisco: un homenaje en línea**  
En el transcurso de 25 días, la Sinfónica de San Francisco lanzará una variedad de contenido original, nuevo y de archivo que ilumina diferentes

herramientas que nuestro gobierno federal tiene para hacernos ver como personas, pero también para borrarlos como personas". Hizo referencia a los largos períodos de tiempo que las personas esperan en el teléfono para comunicarse con un operador del censo, así como a las limitadas opciones de idioma.

"El idioma del censo realmente no tiene mucho sentido para las personas que tienen un dominio limitado del inglés, que tienen poca educación o que han sido marginados de muchas otras maneras", dijo Clinton.

Stephanie Kim, directora del área de United

facetas de la tenencia de Michael Tilson Thomas como director musical.

El contenido de cada día se centrará en una temporada específica de su mandato y contará con una combinación de audio

**Ver CALENDARIO página 8**

Way Bay, describió el censo como una herramienta de empoderamiento que "le da voz a las comunidades sobre quién dirige las instituciones políticas que tienen el poder de protegernos o dañarnos".

"Nuestras comunidades merecen prosperar, no solo sobrevivir. El mismo racismo que impregna nuestro sistema de justicia y sanciona la brutalidad policial también ha despojado a muchas comunidades negras de los recursos que necesitan y merecen", dijo Kim.

David Tucker, un experto en censo del comité de

conteo completo del estado, señaló que desde 1980 la población negra de California ha tenido una tasa de participación por debajo del promedio. "Necesitamos aprovechar esta oportunidad que estamos bajo asedio por la injusticia social para hablar. Si bien sé que nos estamos agotando, me alienan y emocionan los mensajes que envía a sus familiares y amigos. El censo es el hilo que nos une a todos".

Sonny Le, un especialista de la Oficina del Censo, anunció que la Oficina del Censo desea activar líderes juveniles que puedan convertirse en enumeradores del censo en sus propias comunidades. Le, quien creció como refugiado de Vietnam en un departamento de Lomo con otras tres familias, señaló que "para mí, el censo es personal. Algunos de mis parientes aún enfrentan los mismos problemas de acceso y servicios que yo en la década de 1980".

Los oradores juveniles siguieron a los defensores del censo con historias personales que hacían eco de la importancia del censo como una herramienta de visibilidad y empoderamiento. Angelo Gerard Ubas, de 14 años, dijo: "Pinté una familia de pájaros de pie en la rama de un árbol mirando el horizonte de la ciudad que estaba borroso. Sé que el censo no cuenta animales ... pero el censo agudizará la imagen de la ciudad, de quienes viven aquí, y ayudará al gobierno a saber qué tienen que hacer para mejorar".

Maygie Li, de 21 años, dijo que su familia emigró de

**Ver CENSO página 7**

**CENSUS from page 3**

from Vietnam in a Tenderloin apartment with three other families, noted that "For me, the census is personal. Some of my relatives are still facing the same problems of access and services I did in the 1980s."

Youth speakers followed the census advocates with personal stories echoing the importance of the census as a tool of visibility and empowerment. Angelo Gerard Ubas, 14, said "I painted a family of birds standing on a tree branch looking at the city skyline which was blurry. I know the census doesn't count animals...but the census will sharpen the image of the city, of who lives here, and help government know what they have to do to improve."

Maygie Li, 21, said her family immigrated from China and moved to Montana where her grandparents helped build the railway. She is currently a student at California College of Arts. In drawing the face of a woman etched against a map of Native lands in Montana, she aimed to uplift an invisible population, and show "how we are all connected and need to be counted."

**See CENSUS page 7**

**EDITORIAL de la página 3**

se filmaron las imágenes, López fue declarado muerto en el hospital por un traumatismo contundente en la cabeza, pero también sufrió una herida de bala en el pie. Originalmente había sido arrestado por caminar en público sin una máscara facial.

Desde que inicialmente perdió tracción en los medios y en la conciencia pública, la ola de protestas que arrasa el mundo parece haber potenciado y energizado la indignación por la muerte de Giovanni López. Las tensiones forjadas en la sangrienta historia de brutalidad policial en México siempre han buscado una salida, pero la indignación global finalmente le ha dado al estallido la legitimidad que necesita para tener la oportunidad de afectar el cambio.

Esta es una legitimidad que necesitará en el futuro, ya que el cambio que se demanda está lejos de ser simplemente una reducción de la actividad policial violenta, sino una revolución de una cultura que coloca a la fuerza policial más allá de cualquier reproche. El caso de López parece haber demostrado a la gente de Jalisco que la policía no solo está recurriendo a la violencia en su línea de trabajo, sino que también la está buscando.

Robert Coogan, un capellán de la prisión estadounidense, resumió esta percepción al comentar sobre las estrictas regulaciones con respecto a las máscaras faciales en público, diciendo que "la policía corrupta se está aprovechando de esto". Le está dando a la policía una oportunidad más para detener a las personas (y) robarles.

Los vecinos de López fueron aún más lejos cuando discutieron el asesinato con la prensa, explicando que la policía había estado arrestando rutinariamente a aquellos sin máscaras faciales y "maltratándolos". A partir de algunas de las historias de los residentes de la zona que López fue arrestado, se hace más claro que la ira se ha estado acercando a un punto de inflexión durante algún tiempo.

Pero el problema se extiende mucho más que Jalisco y su vigilancia del equipo de protección personal; El abuso, la tortura y los asesinatos extrajudiciales han sido omnipresentes en México durante décadas. Los grupos de derechos humanos identifican regularmente a México como uno de los países con las fuerzas policiales más corruptas y sin supervisión del mundo, señalando una y otra vez los casos de palizas, submarinos, electrocuciones y violaciones bajo custodia policial.

Un informe de la ONU de 2015 implicaba "todos los niveles del aparato de seguridad mexicano en el contexto de los esfuerzos del gobierno para combatir el crimen". Continuó afirmando que "la tortura y los malos tratos durante la detención se generalizan en México y ocurren en un contexto de impunidad", un fenómeno que cinco años después todavía parece persistir con la misma ausencia de responsabilidad.

Una línea de correlación fuerte y en última instancia innegable vincula los casos cada vez mayores de brutalidad policial y la

Ver EDITORIAL página 6



**ORGANIC**  
Indian, Pakistani, Nepali spices

**THE SPICES YOU NEED TO MAKE THE BEST COOKING ALL IN ONE STORE IN THE HEART OF THE MISSION DISTRICT IN SF**

Comestibles de la india en el Distrito de la Misión de SF. Selección de congelados y preparados. Comidas indias, pakistaníes y nepalíes, especias para una más rica cocina.

**3265 22nd St., San Francisco - 415-580-7387**  
email: indianspices3265@gmail.com  
[www.indianspicesandgroceries.com](http://www.indianspicesandgroceries.com)


**CONNYP RADO**



PREPARACIÓN DE IMPUESTOS INCOME TAX


MATRIMONIOS/BODAS PRIVATE & CONFIDENCIAL MATRIMONIES

3462 Mission St. SF 415-94110 - 415-826-1530



Serving over 3,000 children, youth, seniors, and families at 11 sites in San Francisco with empowering social services and a continuum of care.

**362 Capp St.**  
San Francisco, CA 94110  
415-206-7752  
[www.mncsf.org](http://www.mncsf.org)



**RECUERDE QUE LA FECHA LÍMITE PARA PRESENTAR SU DECLARACIÓN DE IMPUESTOS ES EL 15 DE ABRIL**

**LE AYUDAMOS A OBTENER EL MÁXIMO REEMBOLSO DE SUS IMPUESTOS Y CON DEPÓSITO DIRECTO A SU CUENTA DE BANCO**

**HERRERA ESCOBAR SERVICES**  
MIEMBRO ACREDITADO DEL BETTER BUSINESS BUREAU

3327 - 24th Street (Contiguo a la Estación del BART, 24th St.) • San Francisco, CA.  
Tel: 415-695-8870 - Fax: 415-695-0771  
[www.hesoffice.com](http://www.hesoffice.com) | [evelyn@hesoffice.com](mailto:evelyn@hesoffice.com)

**PREPARACIÓN DE IMPUESTOS**

- Reporte de impuestos de todos los estados
- Individuales • De Negocio
- Income Taxes Electrónicos (free e-filing)

**SOLICITUD Y RENOVACIÓN DE NÚMERO ITIN**  
cuando el número del medio sea serie: 70, 71, 72 y 80

**TAMBIÉN OFRECEMOS SERVICIOS FINANCIEROS:**

- Fondos mutuos,
- Planes de ahorro,
- (IRA) o planes de jubilación,
- Seguros de vida y cuidado a largo plazo

**EVELYN HERRERA**  
(Immigration Consultant Surety Bond #5182097)  
**"NO SOY ABOGADO"**

**ASISTENCIA CON TRÁMITES MIGRATORIOS**

**Celebramos BODAS CIVILES**  
en nuestra capilla ubicada en el corazón de la Misión y el mismo día le entregamos comprobante de su licencia de matrimonio civil.  
"Walk-Ins are welcome"



**UNIVERSAL Bakery**  
and restaurant guatemalteco

Exquisitos platillos de la cocina Guatemalteca

dos localidades  
3458 Mission St San Francisco  
2803 Geneva Ave Daly City  
(415) 821-4971  
[universalbakeryinc.com](http://universalbakeryinc.com)

PAÑ FRESCO SAUDO DEL HORNO TODOS LOS DÍAS

**Pancho Villa TAQUERIA**

**HECHO FRESCO**

**HANDCRAFTED QUALITY MEXICAN FOOD**

[SFPANCHOVILLA.COM](http://SFPANCHOVILLA.COM)

3071 - 16TH ST., SF ENTRE VALENCIA Y MISSION  
PANCHO VILLA EN SAN MATEO "B" STREET 4TH AVE.

**EL TORO TAQUERIA**

**COMIDA MEXICANA DE CALIDAD PREPARADA A MANO**

**HECHO FRESCO**

ESQUINA DE: 17TH Y VALENCIA STREETS TLF. 415-431-3351

**SALUD de la página 3**

publicado en Asia Pacific Journal of Clinical Nutrition, la viscosidad del gel ayuda a retrasar la digestión, previene los picos de azúcar en la sangre después de una comida y estabiliza la producción de insulina.

Una revisión publicada en Nutricion Hospitalaria también reveló que consumir al menos 4 g de beta-glucano por 30 g de carbohidratos todos los días durante 12 semanas redujo los niveles de azúcar en la sangre de las personas con diabetes tipo 2 en un 46 por ciento.

**3. La avena reduce la presión arterial alta.**

Los estudios han demostrado que las fibras solubles como el beta-glucano en la avena pueden ayudar a reducir la presión arterial alta, que es un factor de riesgo importante para la enfermedad cardíaca.

Un estudio publicado en el Journal of Hypertension muestra que consumir 8 g de fibra soluble de salvado de avena todos los días puede ayudar a reducir la presión arterial sistólica y diastólica.

Un estudio piloto, que apareció en The Journal of Family Practice, también informó resultados similares después de que los participantes consumieron 5,5 g de beta-glucano todos los días durante seis semanas. Al final del ensayo, los participantes experimentaron una reducción

de 7.5 y 5.5 mmHg en la presión arterial sistólica y diastólica, respectivamente.

Otro estudio en The Journal of Family Practice en el que participaron participantes con medicamentos para la hipertensión mostró que consumir 3,25 g de fibra soluble de avena diariamente durante cuatro semanas ayudó a los participantes a reducir o suspender su medicamento.

**4. La avena apoya la salud intestinal**

Si está buscando agregar más alimentos aptos para el intestino a su dieta, la avena es una excelente opción. La avena también contiene fibra insoluble, que se ha demostrado que ayuda a un intestino sano al aumentar el tamaño de las heces.

Como su nombre lo indica, la fibra insoluble no es soluble en agua y no se convierte en gel. Las bacterias intestinales no fermentan la fibra insoluble en la misma medida que la fibra soluble, lo que le permite aumentar el tamaño fecal.

Según la Autoridad Europea de Seguridad Alimentaria, la avena puede aumentar el peso de las heces en 3,4 g por gramo de fibra dietética consumida.

En un estudio publicado en Clinical Interventions in Aging, los investigadores dijeron que la ingesta diaria de fibra de avena puede ser un enfoque útil y de bajo costo para tratar el estreñimiento. El estreñimiento

afecta aproximadamente al 15 por ciento de la población estadounidense en general.

La avena cruda naturalmente contiene salvado de avena, que también puede comprar por sí solo. (Relacionado: avena y salud intestinal: el mejor desayuno tiene vitaminas y fibra para mantener el intestino en movimiento).

**5. La avena ayuda a promover la pérdida de peso.**

Como se mencionó anteriormente, la avena es un superalimento popular entre los aficionados al fitness. La alta ingesta de cereales integrales como la avena se ha relacionado con un menor riesgo de aumento de peso y obesidad.

La fibra soluble en la avena puede ayudarlo a sentirse lleno durante largos períodos, lo que reduce el riesgo de comer en exceso durante el día.

Los estudios también han demostrado que consumir avena puede aumentar la saciedad y suprimir el apetito durante más de cuatro horas en comparación con los cereales para el desayuno instantáneo. Estos efectos pueden atribuirse al beta-glucano.

Junto con una dieta equilibrada y ejercicio regular, la avena puede ser una parte beneficiosa de cualquier estrategia sensata para perder peso.

Obtenga más información sobre la avena y otros granos integrales en SuperfoodsNews.com.

**HEALTH from page 1****lower cholesterol**

Beta-glucan, a type of soluble fiber found in oats, has been shown to reduce cholesterol levels. When consumed, beta-glucan turns into gel, which restricts the absorption of cholesterol and interferes with the reabsorption of bile salts that help metabolize fats. According to studies, daily consumption of at least 3 g of beta-glucan from oats can reduce blood cholesterol levels by five to 10 percent.

Moreover, studies suggest that raw oats release more beta-glucan dur-

ing digestion than cooked oats, affecting fat metabolism and cholesterol levels to a greater extent.

**2. Oats improve blood sugar control**

Beta-glucan in oats has been shown to help control blood sugar levels due to its gel-like nature when digested. According to a study published in the Asia Pacific Journal of Clinical Nutrition, the gel's viscosity helps slow digestion, preventing blood sugar spikes after a meal and stabilizing insulin production.

A review published in Nutricion Hospitalaria also revealed that consum-

ing at least 4 g of beta-glucan per 30 g of carbs every day for 12 weeks reduced the blood sugar levels of people with Type 2 diabetes by 46 percent.

**3. Oats reduce high blood pressure**

Studies have shown that soluble fibers like beta-glucan in oats can help reduce high blood pressure, which is a major risk factor for heart disease.

A study published in the Journal of Hypertension shows that consuming 8 g of soluble fiber from oat bran every day can

See HEALTH page 7

**BREVES LATINOS de la página 1**

la construcción del muro en la frontera con México.

Los decretos respondieron a sus promesas de campaña, al despertar y uso de la Sección 212 (f). Ésta es una parte de la Ley de Inmigración y Nacionalidad (INA) para modificar la interpretación de reglamentos redactados por el Congreso con un propósito distinto al existente.

En la noche del miércoles, los secretarios de Justicia (DOJ) y Seguridad Nacional (DHS) dieron a conocer una nueva regla de asilo que se publicará la próxima semana en el Registro Federal.

Más cambios de Trump al sistema migratorio

También hay detalles de una nueva orden ejecutiva migratoria dirigida a limitar programas de visas H-1B y L-1 para trabajadores profesionales extranjeros.

Los cambios realizados por Trump a la INA en lo que va de su mandato se apoyaron en la sección que faculta al presidente a suspender la entrada de extranjeros.

**Bancos de sangre mexicanos en crisis, sin donantes para pacientes con Covid-19****COLUMNA de la página 2**

llamó al embajador de Canadá en México, Graeme Clark, para convencerlos de que liquiden sus deudas con la Administración Federal de Impuestos (SAT).

“¿Por qué vamos a la corte? Está muy claro que tienen estas deudas con el SAT. Esperemos que nos ayuden a convencerlos [a pagar]”, dijo López Obrador a los periodistas.

No mencionó las compañías a las que se refería, pero First Majestic Silver Corp dijo el mes pasado que notificó al gobierno mexicano según las disposiciones del Tratado de Libre Comercio de América del Norte para comenzar las negociaciones para resolver disputas con el SAT.

Casi el 70 por ciento de las compañías mineras de propiedad extranjera que operan en México son canadienses, según Global Affairs Canada,

La pandemia de Covid-19 deja a los bancos de sangre en México sin donantes y sin reservas, admitió hoy Jorge Enrique Trejo, director del Centro Nacional de Transfusión de Sangre.

El funcionario reveló a la prensa que en abril y mayo el flujo de donantes se redujo entre 63 y 85 por ciento en comparación con los mismos meses de 2019. El confinamiento y el miedo a contratar Covid-19 en los hospitales mantienen a los donantes alejados, dijo.

En el marco del Día Mundial del Donante de Sangre, el impacto de la disminución alcanza el 92 y el 88 por ciento en los hospitales Juárez y General de México, respectivamente, dio como ejemplo.

Trejo explicó que esta caída tiene una mayor proyección en los bancos de sangre encontrados en los hospitales que brindan atención a la pandemia de Covid-19.

En la Cruz Roja, dijo, la caída de las donaciones altruistas es del 45 por ciento, dijo Marisa Martínez, directora del Banco de Sangre de la institución, que tiene protocolos de higiene para que las personas

puedan contribuir sin temor.

Si se ha mantenido el suministro, es porque su uso se ha optimizado gracias a la reducción de las cirugías programadas a las que se destinó el 60 por ciento.

Mantener las existencias de componentes sanguíneos después de la caída en la donación, que se registró durante la pandemia debido al temor de los donantes a ir a los hospitales, es un gran desafío, dijo.

La oferta está disminuyendo en todos los bancos de sangre. Hay lugares donde esta caída tiene una mayor proyección, por ejemplo, en los bancos que están contenidos en un hospital que está cuidando a Covid-19, hay una caída más sustancial de los donantes.

Muchos donantes dicen que tienen miedo de contraer la enfermedad al ir a un hospital que presta tanta atención a Covid-19, dijo Trejo.

Según los informes mensuales enviados al Centro Nacional de Transfusión de Sangre por los bancos de sangre del país, en abril de 2020 registró una colección de 52,677 donaciones efectivas totales y para mayo de 32,855 unidades, cuando el año pasado había 144 mil.

**DEA de la página 3**

mexicano según las disposiciones del Tratado de Libre Comercio de América del Norte para comenzar las negociaciones para resolver disputas con el SAT.

Casi el 70 por ciento de las compañías mineras de propiedad extranjera que operan en México son canadienses, según Global Affairs Canada, el departamento de asuntos exteriores de ese país. Los activos mineros canadienses aquí tenían un valor de CAD \$18.4 mil millones (US \$13.7 mil millones al tipo de cambio actual) en 2017, según la Asociación Minera de Canadá.

Al pedir a los mineros canadienses que liquiden sus obligaciones fiscales,

López Obrador señaló que varias grandes empresas, incluidas Walmart y la embotelladora de Coca-Cola Femsa, están pagando lo que deben. También dijo que el fabricante de automóviles japonés Toyota ha acordado liquidar su factura de impuestos en México.

“Agradecemos a las compañías que decidieron ponerse al día y no ir a la corte”, dijo López Obrador.

El presidente ha convertido la recuperación de los impuestos no pagados en un objetivo central de su administración, ya que la economía de México se ve afectada por la crisis del coronavirus.

El periódico Milenio informó que la jefa del SAT, Raquel Buenrostro, está lista para presentar denuncias pe-

nales contra algunas grandes empresas que presuntamente han cometido fraude fiscal.

Ella dijo que los gobiernos federales anteriores permitieron a las grandes y poderosas empresas salirse con la suya sin pagar sus impuestos, pero enfatizó que los dueños de negocios ahora saben que si cometen fraude fiscal, enfrentarán acciones legales.

Buenrostro declinó nombrar a las compañías contra las cuales el gobierno planea emprender acciones legales, pero dijo que operan en una gama de sectores que incluyen la siderurgia, la producción de alimentos, el automóvil, los productos farmacéuticos, la energía y la minería.

Fuente: Milenio (sp)

**EDITORIAL de la página 5**

continuación de la “guerra contra las drogas” en el país. Entre los años anteriores al compromiso con las guerras de drogas y 2012 (cuando el conflicto estaba en su apogeo), el número de casos de tortura aumentó de 320 al año a casi 2,100 insondables, un número tan alto que la negación robótica de la violencia oportunista en la fuerza policial por parte del gobierno casi se siente ridículo.

A pesar de una reducción modesta en los casos desde entonces, el informe de la ONU todavía cita las mismas causas para los casos que aún ocurren: una “tolerancia, indiferencia o complicidad” cultural entre las autoridades. Este enfoque del gobierno, la judicatura y los departamentos anticorrupción, junto con la continua militarización de las fuerzas policiales en todo el país, ha llevado a México con autoridades que no son responsables ante el pueblo y ante ellos mismos.

Si bien todo esto puede parecer casi completa-

mente separado del movimiento de protesta en los Estados Unidos, los huesos del conflicto siguen siendo los mismos. Hay historias largas y feas de brutalidad policial en ambos países, y es especialmente útil recordar que muchas fuerzas policiales en México han recibido capacitación de los Estados Unidos.

Comprender esto puede ayudarnos a comenzar a identificar las tensiones en México que poseen el mismo ADN que las que provocaron las protestas en los Estados Unidos, y aunque las realidades en el terreno difieren entre los dos países, ambos se resisten a la persecución de un sistema que devalúa sistemáticamente sus vidas.

Sentirse capaz de aliarse ideológicamente estas causas, centrándose no en las diferencias, sino en darse cuenta de las luchas de poder en juego en ambas, puede ser lo que finalmente permita que cada uno sea tomado en serio por aquellos contra quienes se opone.

Por ahora, sin embargo, queda por ver si las manifestaciones en México ten-

drán un legado duradero, pero mirar a los Estados Unidos y el progreso que está haciendo con cada día del movimiento debería ser motivo de esperanza. Después de todo, es la misma pelea.

Jack Gooderidge escribe desde Campeche.

**COLUMN from page 2**

adult rates, it still may represent a significant number of vulnerable and sick children. Unfortunately, there has been a history of delayed recognition of both underlying medical disorders and acute illness in detained children. ORR must take every precaution and implement creative solutions to shield children and staff from unnecessary harm.

Also of paramount importance to these children's well-being is protecting their caregivers.

Reports from China and Italy indicate that many otherwise well children who contract this new virus are frequently asymptomatic or present with symptoms of the common cold. In the context of a crowded shel-

ter or detention center, it is not uncommon for children to have minor colds. Without ready access to testing, it is impossible to know which virus a child has. Spread of COVID-19 will be quick. Caregivers in the shelters could also fall ill. What is the back-up plan for caring for these children if the shelter workforce is quickly depleted?

Policy change is slow, but pandemics wait for no one.

Migrant children also have significant mental

health needs, given the trauma they endured at home, during their journeys, and in becoming a ward of our government. Their lives are already filled with anxiety and uncertainty.

A recent report from the Office of the Inspector General showed that despite specific guidelines that dictate the type and frequency of mental health services required for each child to receive, the actual mental health resources available in ORR shelters is far be-

low the requirement. This need will increase exponentially in these children as their anxiety heightens with the pandemic.

Policy change is slow, but pandemics wait for no one.

DHHS must step-up high-level screening for safe sponsors of children immediately upon arrival to the border. They must expeditiously place children with such sponsors, thereby avoid-

See COLUMN page 8

## ARTES de la página 4

la ciudad de Guasave, Sinaloa y que el público ya puede disfrutar a través del canal oficial de **EL BEBETO** en YouTube.

### La Comisión de Artes del Condado otorga subsidios de ayuda COVID-19

La Comisión de Artes del Condado de San Mateo se enorgullece de otorgar \$ 168,600 en subsidios de ayuda COVID-19 a 32 organizaciones sin fines de lucro de artes / cultura y servicios artísticos para ayudarlos a recuperarse del impacto financiero de la pandemia en curso.

Las 32 subvenciones otorgadas varían en tamaño desde \$ 4,900 a \$ 8,000. El Panel de Revisión de Subvenciones evaluó 38 solicitudes recibidas con miras a aquellas organizaciones que trabajan con comunidades desatendidas y/o cuyo trabajo llega a un gran segmento del condado. Nos complace compar-

tir que el Teatro Fuse aquí en Redwood City fue un receptor y utilizará la subvención para ayudar a guiar a los jóvenes en la producción de obras de teatro socialmente responsables.

### Art Kiosk presenta: Monumento de Tara de la Garza al Plástoceno IV

¡Vuelve el Art Kiosk en Courthouse Square! El Monumento al Plástoceno IV de Tara de la Garza está disponible para ver del 12 de junio al 5 de julio de 2020 en 2208 Broadway Street.

Sobre la instalación Mientras lidiamos colectivamente con nuestras múltiples crisis, la artista Tara de la Garza aprovechó este momento para reconsiderar su instalación. Esto le permitió pensar más profundamente sobre la justicia racial y ambiental con la esperanza de crear un diálogo comunitario a través de su obra de arte en el Art Kiosk.

Influenciados por artistas minimalistas y constructivistas como Dan Flavin, Eva Hesse, Vladimir Tatlin y los artistas contemporáneos Rachel Whiteread y Eva Rothschild, los proyectos “Monumental” de la Garza continúan la práctica de reutilizar materiales y hacer referencia a formas modernistas.

### EDITORIAL from page 2

stretches far wider than Jalisco and its policing of personal protective equipment; abuse, torture, and extra-judicial killings have been ubiquitous in Mexico for decades. Human rights groups regularly identify Mexico as one of the countries with the most corrupt and unmonitored police forces in the world, pointing time and time again to cases of beatings, waterboarding, electrocutions, and rape in police custody.

A UN report from 2015 implicated “all levels of the Mexican security apparatus in the context of the government’s efforts to combat crime.” It went on to state that “torture and ill treatment during detention are generalized in Mexico, and occur in a context of impunity,” a phenomenon that five years on still seems to persist with the same absence of accountability.

A strong and ultimately undeniable line of correlation links the ever-escalating cases of police brutality

### See EDITORIAL page 8

### CENSUS from page 5

Elijah Ladeki, 18, recited his poem entitled “Counted Out” which he wrote “as an opportunity to help my community.” The poem, excerpted here, describes “all my life” living in housing projects. “I will look at my single mother and wonder why she is stressed/I can’t miss out trying to give us a mention/It’s been way too long putting our rights on layaway.”

Jesse Martin, 15, shared his video of a Thanksgiving meal celebrating his large family

### COVID-19 from page 1

by Felipe Calderón Hinojosa, who initiated harassment against me because I refused to be part of the agreement that Mr. Calderón Hinojosa wanted to have with all the organized crime groups,” he wrote.

Calderón has steadfastly denied any involvement with criminal groups and has also said that he had no knowledge of García Luna’s alleged collusion with cartels.

Source: [Aris-tegui Noticias](#) (sp)

AMLO asks Canada to persuade mining companies to pay their taxes

and the country’s continuation of the “war on drugs.” Between the years before the commitment to the drug wars and 2012 (when the conflict was at its peak), the number of cases of torture rose from 320 a year to an almost unfathomable 2,100, a number so high that the robotic denial of opportunistic violence in the police force by the government almost feels laughable.

Despite a modest reduction in cases since then, the UN report still cites the same causes for the cases that still occur — a cultural “tolerance, indifference, or complicity” among the authorities. This devil-may-care approach by the government, judiciary, and anti-corruption departments, in tandem with the continual militarization of police forces nationwide, has landed Mexico with authorities unaccountable to the people, and to themselves.

While this may all seem almost entirely detached from the protest movement in the United States, the bare bones of the conflict remain the same. There are long and

which he calls “a mix of different ethnicities which are the foundation of San Francisco. If we don’t get counted, we get silenced.”

Bobbi Brown, 21, recited her tribute to the 2010 census, “No one should disappear/

Everyone should count/ community and fear/ that out/2020 Census include all of mine ...”

For full texts and paintings by these and other winners, please go to <https://ethnicmediaservices.org/myfamilycounts/>

### CENSO de la página 5

China y se mudó a Montana, donde sus abuelos ayudaron a construir el ferrocarril. Actualmente es estudiante en el Colegio de Artes de California. Al dibujar la cara de una mujer grabada en un mapa de tierras nativas en Montana, su objetivo era elevar a una población invisible y mostrar “cómo todos estamos conectados y necesitamos ser contados”.

Elijah Ladeki, de 18 años, recitó su poema titulado “Contadas” que escribió “como una oportunidad para ayudar a mi comunidad”. El poema,

President says companies are challenging the debts in international courts

President López Obrador has asked the Canadian government to help persuade Canadian mining companies to pay their tax debts in Mexico.

López Obrador said Tuesday that “a few Canadian mining companies” are not up to date with their tax obligations and want to dispute the fact in international courts.

He “respectfully” called on Canada’s ambassador to Mexico, Graeme Clark, to convince them to settle their debts with the Federal Tax Administration (SAT).

ugly histories of police brutality in both countries, and it is especially useful to remember that many police forces in Mexico have received U.S. training.

Understanding this can help us begin to identify the tensions in Mexico as possessing the same DNA as those that sparked the protests in the U.S., and while the realities on the ground differ between the two countries, both are resisting persecution from a system that systematically devalues their lives.

Feeling able to ideologically ally these causes, focusing not on the differences but instead noticing the power struggles at play in both, may be what ultimately allows each one to be taken seriously by those they stand against.

For now, though, it remains to be seen whether the demonstrations in Mexico will have a longlasting legacy, but looking at the U.S. and the progress it is making with each day of the movement should give cause for hope. After all, it’s the same fight.

Jack Gooderidge writes from Campeche.

Raw oats naturally contain oat bran, which you can also buy on its own. (Related: Oats and gut health: The best breakfast has vitamins and fiber to keep your gut moving.)

5. Oats help promote weight loss

As previously mentioned, oats are a popular superfood among fitness buffs. High intake of whole grain cereals like oats has been linked to a lower risk

extraído aquí, describe “toda mi vida” viviendo en proyectos de vivienda. “Veré a mi madre soltera y me preguntaré por qué está estresada / no puedo dejar de intentar mencionarnos / ha pasado demasiado tiempo poniendo nuestros derechos en suspenso”.

Jesse Martin, de 15 años, compartió su video de una comida de Acción de Gracias celebrando a su gran familia a la que llama “una mezcla de diferentes etnias que son la base de San Francisco”. Si no nos cuentan, nos silencian “.

Bobbi Brown, de 21 años, recitó su homenaje

“What are we going to court for? It’s very clear that they have these debts with the SAT. Hopefully they’ll help us to convince them [to pay],” López Obrador told reporters.

He didn’t name the companies to which he was referring but First Majestic Silver Corp said last month that it served notice to the Mexican government under North American Free Trade Agreement provisions to begin negotiations to resolve disputes with the SAT.

Almost 70 percent of foreign-owned mining companies that operate in Mexico are Canadian, according to Global Affairs Canada, that country’s foreign affairs department. Canadian mining assets here were worth CAD \$18.4 billion (US \$13.7 billion at today’s exchange rate) in 2017, according to the Mining Association of Canada.

In calling for Canadian miners to settle their tax obligations, López Obrador pointed out that several large companies, including Walmart and Coca-Cola bottler Femsa, are [paying back what they owe](#). He also said that Japanese automaker Toyota has agreed to settle its tax bill in Mexico.

“We thank the companies that decided to catch up and not go to court,” López Obrador said.

The president has made recouping unpaid tax a central objective of his administration as Mexico’s economy takes a battering from the coronavirus crisis.

The newspaper *Milenio* reported that SAT chief Raquel Buenrostro is ready to file criminal complaints against some large companies that have allegedly committed tax fraud.

She said that previous federal governments allowed large and powerful firms to get away with not paying their taxes but stressed that business owners now know that if they commit tax fraud, they will face legal action.

Buenrostro declined to name the companies that the government is planning to take legal action against but said that they operate in a range of sectors including steelmaking, food production, automotive, pharmaceuticals, energy and mining.

Source: [Milenio](#) (sp)

of weight gain and obesity.

The soluble fiber in oats can help keep you feeling full for long periods, thus reducing the risk of overeating throughout the day.

Studies have also shown that consuming oats can increase satiety and suppress appetite for over four hours compared with instant breakfast cereals. These effects can be attributed to beta-glucan.

Coupled with a well-rounded diet and regular exercise, oats can be a beneficial part of any sensible weight-loss strategy.

Learn more about oats and other whole grains at [SuperfoodsNews.com](https://ethnicmediaservices.org/myfamilycounts/).

al censo de 2010: “Nadie debería desaparecer / Todos deberían contar / comunidad y temer / eso / El Censo de 2020 incluye todos los míos ...”

Para ver textos completos y pinturas de estos y otros ganadores, visite <https://ethnicmediaservices.org/myfamilycounts/>

El periódico bilingüe Since 1991  
**El Reportero**  
 The Reporter The bilingual newspaper  
 PayPal VERIFIED

**CLASIFICADOS/CLASSIFIED**

(415) 648-3711  
 2601 Mission St., Suite 105, San Francisco, California 94110  
 email: [lreportero@aol.com](mailto:lreportero@aol.com) web: [www.elreporteroSF.com](http://www.elreporteroSF.com)

**PUBLIC NOTICES**  
**FICTITIOUS BUSINESS NAMES**  
**- LEGAL NOTICES -**

NOTICIA PUBLICA  
 PUBLIC NOTICE

POR EL PRESENTE SE NOTIFICA que la siguiente iniciativa de ley será sometida a los votantes calificados del Condado de San Mateo para votación el martes, 23 de junio de 2020 en la Elección Especial de Boletas por Correo de la Área No. 1 de servicio del condado.

#### INICIATIVAS DE LEY DEL CONDADO

Área Nº 1 DE SERVICIO DEL CONDADO

IMPUESTO SOBRE PARCELA

INICIATIVA DE LEY \_\_\_\_ (SE REQUIERE LA APROBACIÓN DE 2/3)

Impuesto especial para servicios ampliados de policía y protección contra incendios ¿Se deberá aprobar la iniciativa de ley prevista en la Resolución Nº 077299 del Condado de San Mateo, la cual continuará el cobro de un impuesto especial durante cuatro años a una tasa máxima de \$65 por año por parcela, para extender los servicios de protección policial y contra incendios estructurales?

Sí \_\_\_\_\_ No \_\_\_\_\_

ASIMISMO, SE NOTIFICA que los argumentos principales a favor o en contra de las iniciativas de ley antes mencionadas pueden ser presentados en forma escrita a la División de Registro y Elecciones (Registration & Elections Division), 40 Tower Road, San Mateo, CA 94402, para su impresión y distribución a los votantes, conforme a las disposiciones del Código Electoral de California, hasta las 5:00 P.M. del día 3 de abril de 2020. Los argumentos de refutación de los autores de dichos argumentos principales pueden ser documentados de la misma manera hasta las 5:00 P.M. del día 13 de abril de 2020.

Los argumentos impresos sometidos a los votantes serán titulados ya sea “Argumento a Favor de la Iniciativa de Ley \_\_\_\_” o “Argumento en Contra de la Iniciativa de Ley \_\_\_\_”, y “Refutación al Argumento a Favor de la Iniciativa de Ley \_\_\_\_” o “Refutación al Argumento en Contra de la Iniciativa de Ley \_\_\_\_” respectivamente.

Todos los argumentos referentes a las iniciativas de ley antes mencionadas deben llevar adjunta la siguiente declaración modelo, la cual debe estar firmada por cada autor y proponente, si estos fueran distintos, del argumento:

El (los) suscritor(s) proponente(s) o autor(es) del argumento \_\_\_\_\_ (principal o de refutación) \_\_\_\_\_ (a favor o en contra) de la Iniciativa de Ley \_\_\_\_ en la Boleta Electoral de la \_\_\_\_\_ (nombre de la elección) para el o la \_\_\_\_\_ (nombre de la jurisdicción) que se llevará a cabo el \_\_\_\_\_ (fecha de la elección), por el presente declaro(n) que dicho argumento es verdadero y correcto según su mejor conocimiento y creencia.

Firmado \_\_\_\_\_ Fecha \_\_\_\_\_

Los argumentos principales no deberán tener más de 300 palabras. Se seleccionará solamente un argumento a favor y un argumento en contra de cada iniciativa de ley para ser impresos y distribuidos a los votantes. Los argumentos no podrán llevar más de cinco firmas.

Los autores de los argumentos principales a favor o en contra de cada iniciativa de ley pueden redactar y presentar argumentos de refutación que no excedan 250 palabras. Los autores pueden autorizar por escrito a cualquier otra persona o personas a redactar, presentar, o firmar el argumento de refutación. Los argumentos de refutación no podrán llevar más de cinco firmas.

ASIMISMO, SE NOTIFICA que se establecerá un período de inspección de 10 días de calendario para la revisión pública de dichos argumentos. Durante ese período, cualquier votante inscrito, calificado para votar con respecto a la iniciativa de ley, o el funcionario de elecciones, puede solicitar una orden o mandato judicial que requiera que parte del material o todo el material sea enmendado o eliminado. El período de revisión de los argumentos principales a favor o en contra de las iniciativas de ley en la boleta electoral comenzará a las 5:00 P.M. del día 3 de abril de 2020 y terminará a las 5:00 P.M. del día 13 de abril de 2020. El período de revisión de las refutaciones a los argumentos principales a favor o en contra de las iniciativas de ley en la boleta electoral comenzará a las 5:00 P.M. del día 13 de abril de 2020 y terminará a las 5:00 P.M. del día 23 de abril de 2020.

ASIMISMO, SE NOTIFICA que las Boletas Electorales de Votación por Correo, las Boletas Electorales de Centros de Votación, y las Boletas Electorales Provisionales para la Elección que se llevará a cabo el martes, 23 de junio de 2020 serán tabuladas en el lugar que se indica a continuación:

Condado de San Mateo  
 División de Registro y Elecciones  
 40 Tower Road  
 San Mateo, CA 94402

ASIMISMO, SE NOTIFICA que en dicha elección los lugares de votación estarán abiertos desde las 7:00 A.M., hasta las 8:00 P.M., en el día mencionado.

Fechado: 3 de abril de 2020 */s/*  
 Mark Church  
 Jefe Funcionario de Elecciones y  
 Tasador-Secretario-Registrador del Condado  
 CNS-3357374#

**LATIN BRIEFS from page 3**

ter for Blood Transfusion. The official revealed to the press that in April and May the flow of donors was reduced between 63 and 85 percent compared to the same months of 2019. Confinement and fear of contracting Covid-19 in hospitals

keep donors away, he said. In the framework of World Blood Donor Day, the impact of the decrease reaches 92 and 88 percent in the Juárez and General de México hospitals, respectively, he gave as an example. This drop has a greater projection in the blood banks found in hospitals that pro-

vide care for the Covid-19 pandemic, Trejo explained. At the Red Cross, she said, the drop in altruistic donations is 45 percent, said Marisa Martínez, head of the institution's Blood Bank, which has hygiene protocols so that people can contribute without fear.

If the supply has been maintained, it is because its use has been optimized thanks to the reduction of scheduled surgeries to which 60 percent were destined. Maintaining blood component stocks after the drop in donation, which has been recorded during the pandemic due to donors' fear of going to hospitals, is a huge challenge, she said.

Supply is decreasing in all blood banks. There are places where this drop has a greater projection, for example, in the banks that are contained in a hospital that is giving care to Covid-19, there is a more substantial drop in donors. Many donors say they are afraid of getting the disease from going to a hospital that is giving so much attention to Covid-19, Trejo said.

According to the monthly reports sent to the National Blood Transfusion Center by the country's blood banks, in April 2020 it registered a collection of 52,677 total effective donations and for May 32,855 units, when last year there were 144 one thousand.

**CALENDARIO de la página 5**

disponible para transmisión, fotos, videos, historias, ideas de MTT y mensajes de tributo personales de músicos y artistas de la Sinfónica

**ARTS from page 4**

us throughout his career. "Fui tan Feliz" already has its video, made in the city of Guasave, Sinaloa and that the public can now enjoy through the official EL BE-BETO channel on YouTube.

**County Arts Commission Awards COVID-19 Relief Grants**

The San Mateo County Arts Commission is proud to award \$168,600 in COVID-19 relief grants to 32 arts/culture and arts services nonprofit organizations to help them recover from the financial hit of the ongoing pandemic. The 32 grants awarded range in size from \$4,900 to

\$8,000. The Grants Review Panel evaluated 38 applications received with an eye towards those organizations working with underserved communities and/or whose work reaches a large segment of the county.

We are excited to share that Fuse Theatre here in Redwood City was a recipient and will use the grant to help guide youth on producing socially responsible plays.

**Art Kiosk Presents: Tara de la Garza Monument to the Plastocene IV**

The Art Kiosk at Courthouse Square is back! Tara de la Garza Monument to the Plastocene IV is available to view June 12 - July 5, 2020

at 2208 Broadway Street. **About the Installation** As we collectively grapple with our multiple crises, artist Tara de la Garza took this time to reconsider her installation. This allowed her to think more deeply about racial & environmental justice with hopes of creating a community dialogue through her artwork at the Art Kiosk.

Influenced by minimalist and constructivist artists such as Dan Flavin, Eva Hesse, Vladimir Tatlin, and contemporary artists Rachel Whiteread and Eva Rothschild, de la Garza's 'Monumental' projects continue a practice of re-using materials and referencing modernist forms.

**CALENDAR from page 4**

**Summer Stride has officially begun!**

Summer Stride is the Library's annual summer learning, reading, and exploration program for all ages funded by Friends of the San Francisco Public Library.

From June 1 through August 16, 2020, we are promoting:

- Reading enjoyment
- STEM (science, technology, engineer-

ing and math) learning - Mindful experiences in nature

Challenge yourself and others to read, learn and listen with the Library this summer! 20 hours of participation earns you a coveted finishing prize: the 2020 Summer Stride Library book tote, featuring art by picture book author Alison Farrell.

Begin your journey towards 20 hours of summer learning - started June 1!

[www.elreporteroSF.com](http://www.elreporteroSF.com)




**#QuédateEn CasaSalvaVidas**

Durante este tiempo de incertidumbre, la salud y la seguridad de nuestras comunidades es la prioridad.



California, mientras te quedas en casa, llena el formulario del Censo 2020 por Internet visitando [my2020Census.gov](http://my2020Census.gov).

**Obten más información en [my2020Census.gov](http://my2020Census.gov)**

**COLUMN from page 6**

flexibility should be given to legal services organizations so they can utilize videoconferencing or individual meetings when possible.

The ORR facilities are spread out across the U.S., and there may be one or more in your state. You can encourage your local, state or national representatives to exercise oversight of ORR to ensure they are acting in the best interest of children, as well as their families and caregivers.

We all want to protect our children and those we love. We cannot forget about the ones we can-not see.

de San Francisco que han ocupado un lugar importante en la vida musical de MTT en San Francisco.

Las actividades culminarán con un evento final virtual MTT25 el 28 de junio de 2020 a las 5 p.m. PDT / 8 p.m. EDT, con presentaciones y homenajes de músicos de la Sinfónica y Coro de San Francisco, distinguidos artistas invitados y muchas sorpresas. Vea el contenido destacado que explora la primera temporada de MTT como director musical ahora y suscríbese a las actualizaciones de MTT25 en [sfsymphony.org/MTT25](http://sfsymphony.org/MTT25).

**¡El Paso del Verano ha comenzado oficialmente!**

Summer Stride es el programa anual de aprendizaje, lectura y exploración de verano de la Biblioteca para todas las edades financiado por los Amigos de la Biblioteca Pública de San Francisco.

Desde el 1 de junio hasta el 16 de agosto de 2020, promovemos:

- Disfrute de la lectura
  - Aprendizaje STEM (ciencia, tecnología, ingeniería y matemáticas)
  - Experiencias conscientes en la naturaleza
- ¡Desafíate a ti mismo y a los demás a leer, aprender

**Xcommerces abre una sale de exhibición de EPP en Union City y dona mascarillas a la comunidad.**

**Xcommerces opens a PPE Showroom in Union City and donates masks to the community**



Xcommerces trabajó con las Cámaras de Comercio Hispánicas de San Francisco, Carecen SF, el San Francisco Council of District Merchants Association, y el San Francisco Filipino American Chamber of Commerce haciendo una donación de casi 15,000 mascarillas.

El CEO de Xcommerces, Eason Yi, explicó: "Estamos muy preocupados por el bienestar de la comunidad durante estos tiempos difíciles. Hacer una donación de estas mascarillas es un paso pequeño para apoyar a nuestra comunidad."



Mascarillas desechables con eficiencia de filtración bacterial hasta 90%

**Mayoristas o empresas: llamen al (650) 741-9688 para hacer una cita en Union City y recibir 10% de descuento al gastar más de \$1000.**

Dirección del showroom es el 32550 Central Avenue, Union City, CA 94587-2032 O Haga su pedido en línea en: [www.dhgate.com/store/21452071](http://www.dhgate.com/store/21452071)

